Porównanie tłumaczeń Hioba 19:21

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Zmiłujcie się nade mną, zmiłujcie się nade mną, wy, moi przyjaciele, bo mnie dotknęła ręka Boga! |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Zmiłujcie się! Zmiłujcie się nade mną, wy, moi przyjaciele, bo to Bóg dotknął mnie swoją ręką! |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Zlitujcie się nade mną, zlitujcie się nade mną, moi przyjaciele, bo ręka Boża mnie dotknęła. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Zmiłujcie się nademną, zmiłujcie się nademną, wy przyjaciele moi! bo ręka Boża dotknęła mię. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Smiłujcie się nade mną, smiłujcie się nade mną, aby wżdy wy, przyjaciele moi: boć mię ręka Pańska dotknęła! |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Zlitujcie się, przyjaciele moi, zlitujcie, bo ręka Boga mnie dotknęła. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Zmiłujcie się, zmiłujcie się nade mną, wy, przyjaciele moi, bo ręka Boża mnie dotknęła! |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Zlitujcie się, zlitujcie się nade mną przyjaciele, bo ręka Boga mnie dotknęła. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Zlitujcie się nade mną, zlitujcie, moi przyjaciele, bo ręka Boga mnie dotknęła! |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Zlitujcie się, zlitujcie nade mną, przyjaciele moi, bo ręka Pańska mnie dotknęła. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Змилосердіться наді мною, змилосердіться наді мною, о друзі. Бо господня рука - це та, що доторкнулася до мене. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Zmiłujcie, zmiłujcie się nade mną, wy, moi przyjaciele, bo dotknęła mnie ręka Boga. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Okażcie mi trochę łaski, okażcie mi trochę łaski, towarzysze moi, dotknęła mnie bowiem ręka Boga. |